

**Zeitschrift:** Bulletin du ciment  
**Herausgeber:** Service de Recherches et Conseils Techniques de l'Industrie Suisse du Ciment (TFB AG)  
**Band:** 50-51 (1982-1983)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Béton apparent bien adapté à son environnement  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-146063>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN DU CIMENT

JANVIER 1983

51<sup>e</sup> ANNÉE

NUMÉRO 13

---

## Béton apparent bien adapté à son environnement

Le chef de la Section des constructions du Service des eaux de Zurich, M. B. C. Skarda, ing. dipl., présente un choix d'ouvrages grands et petits en béton apparent particulièrement réussi.

Les ouvrages d'un réseau d'alimentation en eau sont souvent situés en dehors des zones bâties. A Zurich, la majorité d'entre eux sont ou bien en terrain dégagé ou bien en forêt. Leur insertion dans le paysage doit donc être prévue assez tôt et réalisée par des gens sensibles au problème. Un aspect agréable d'installations techniques rationnelles peut même apporter une contribution utile à l'environnement, et ceci sans frais supplémentaires appréciables. A cet égard, le béton est un matériau bien approprié. Il est constitué d'éléments naturels et il se prête à de nombreuses modifications concernant:

- formes
- teintes
- structure de surface
- combinaison teinte/structure de surface
- combinaison avec d'autres matériaux (fonction/architecture)
- combinaison avec une végétation appropriée.





Fig. 1 Façade d'un grand réservoir souterrain, en béton teinté à surface structurée. Essai d'adaptation du béton teinté à l'environnement des flancs de l'Uetliberg.

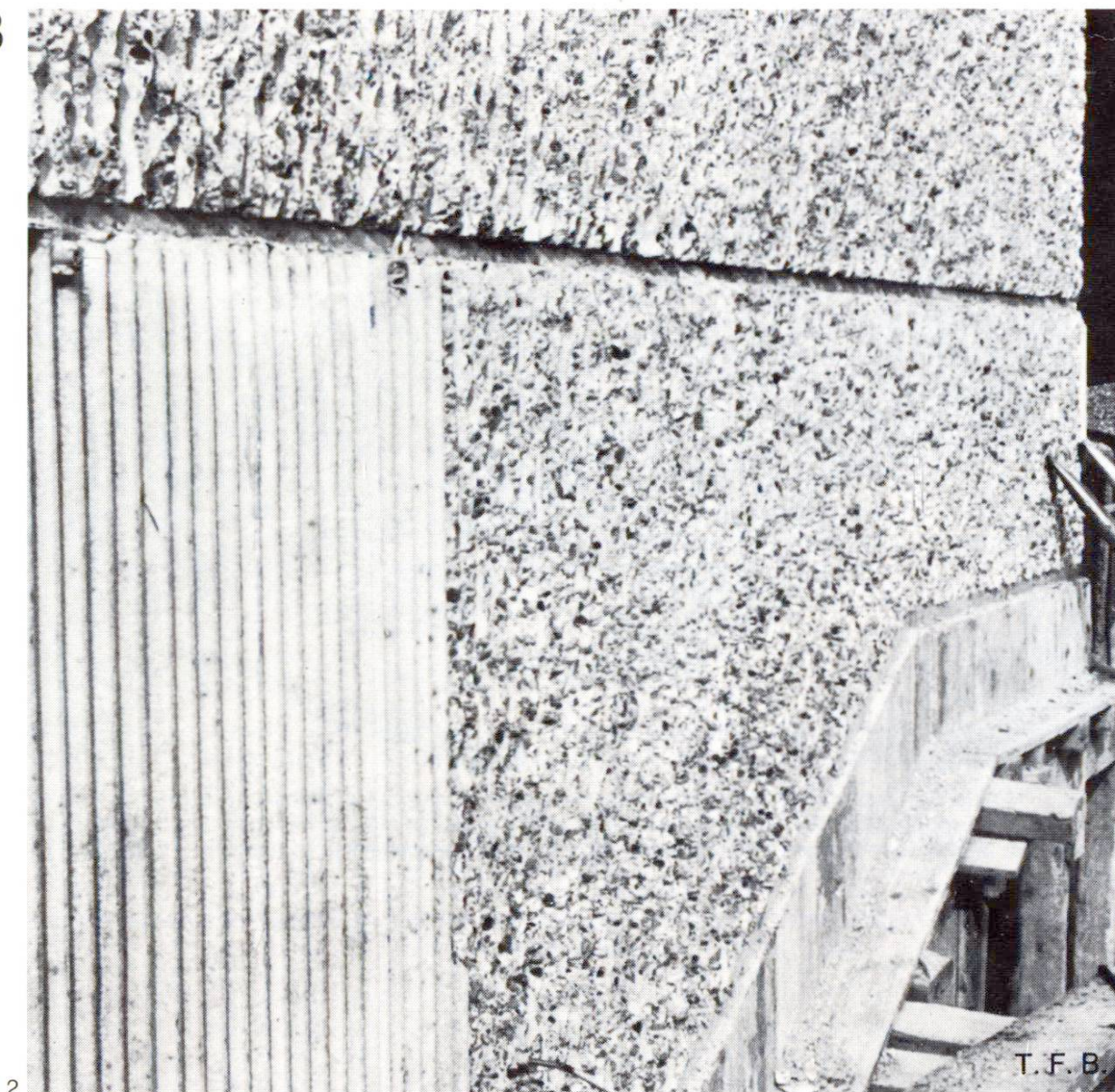
Fig. 2 Structure de surface «Allegro» du système PREWI obtenue par insertion, à l'intérieur du coffrage, de plaques en polystyrol de relief convenable, et repiquage subséquent.

Fig. 3 Combinaison béton teinté/structure de surface. Coloration par pigment anorganique, à savoir oxyde de fer jaune 960 de Bayer, au dosage optimum de 5 % du poids du ciment. La cassure des pierres du granulat par traitement mécanique du béton après 4 semaines de durcissement confère à la structure un élément supplémentaire «d'irrégularité ordonnée».

Fig. 4 Façade d'un grand réservoir souterrain en forêt. Les éléments du portail, porte/revêtement/panneau d'inscription, sont en aluminium eloxydé coloré. Le dallage extérieur est en pavés de béton teinté.



3



2

Fig. 5 Combinaison formes/structure de surface pour une petite installation de filtrage d'eau de source en forêt. Après quelques années, la surface structurée du béton a pris une patine sympathique due au pollen des fleurs et aux mousses.

Fig. 6 Béton coloré avec surface bouchardée. Colorant: oxyde de fer jaune 920 à un dosage insuffisant de 3%, ce qui provoque des inégalités de la coloration. Plantation de vigne vierge.

Fig. 7 Façade d'un local de pompage. Combinaison formes/éléments fonctionnels/structure de surface. On n'avait malheureusement pas encore les connaissances relatives au béton teinté.

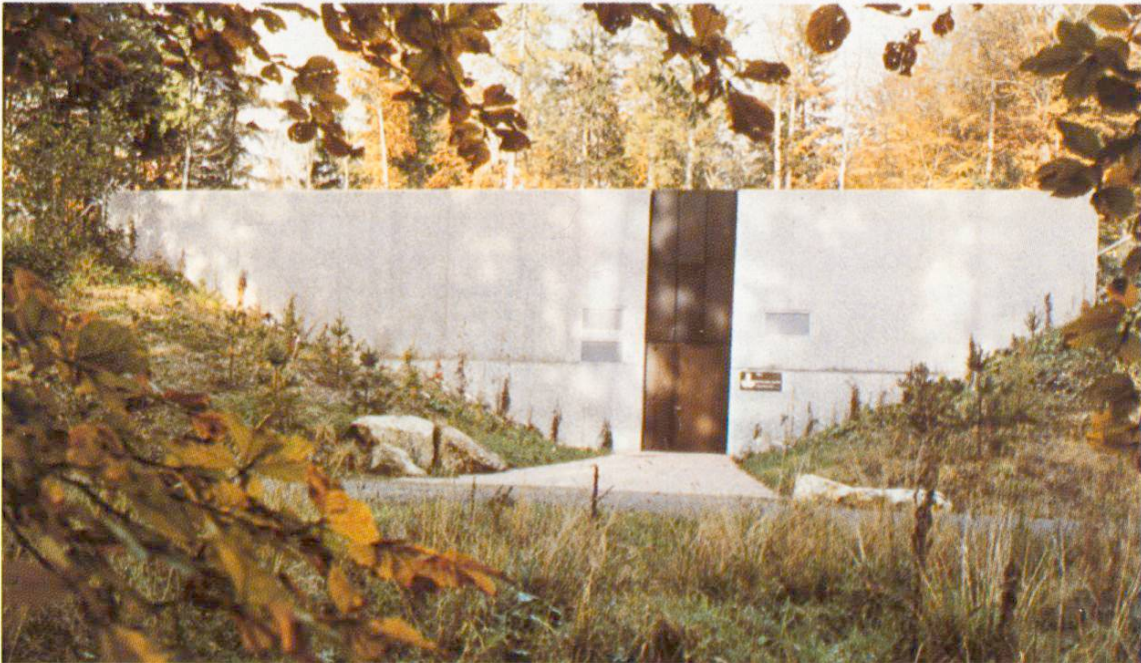
Fig. 8 Fontaine en béton avec surface structurée.



4



3



4



5



5



6



7



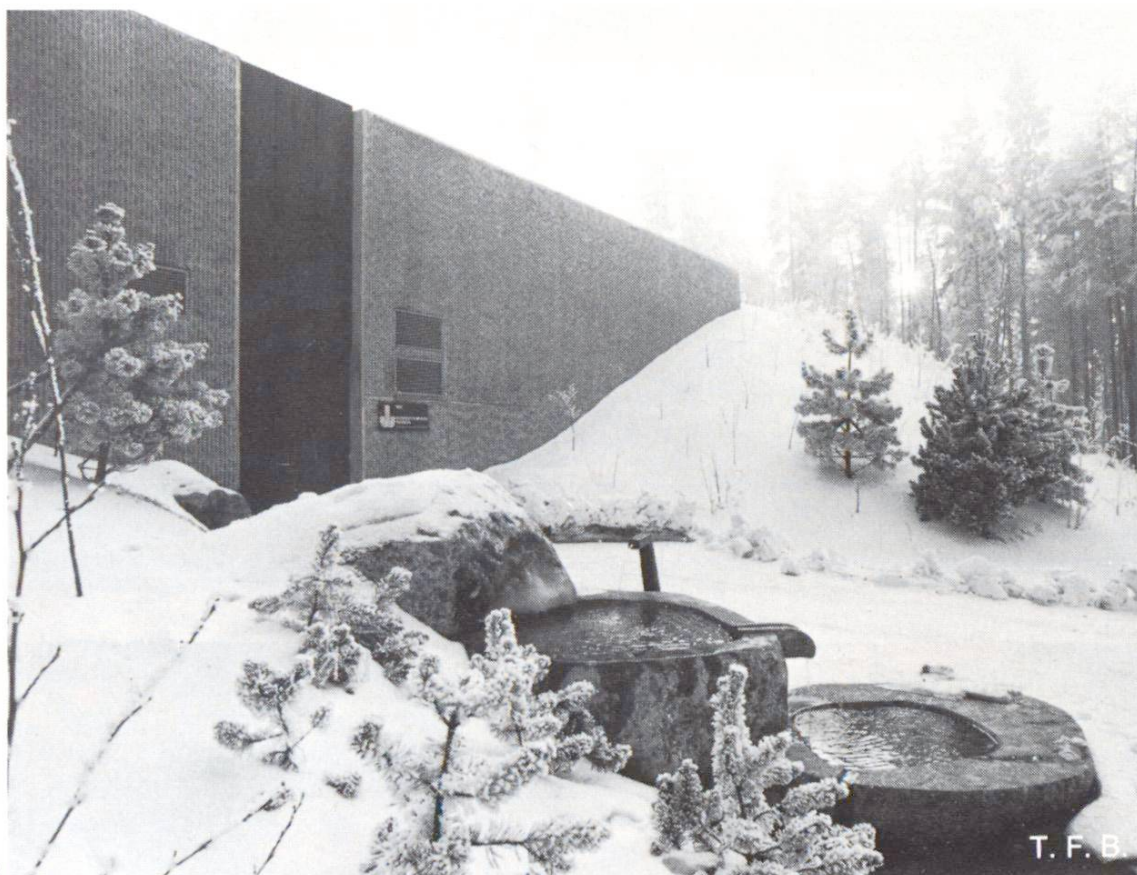
8



6



9



10

T. F. B.

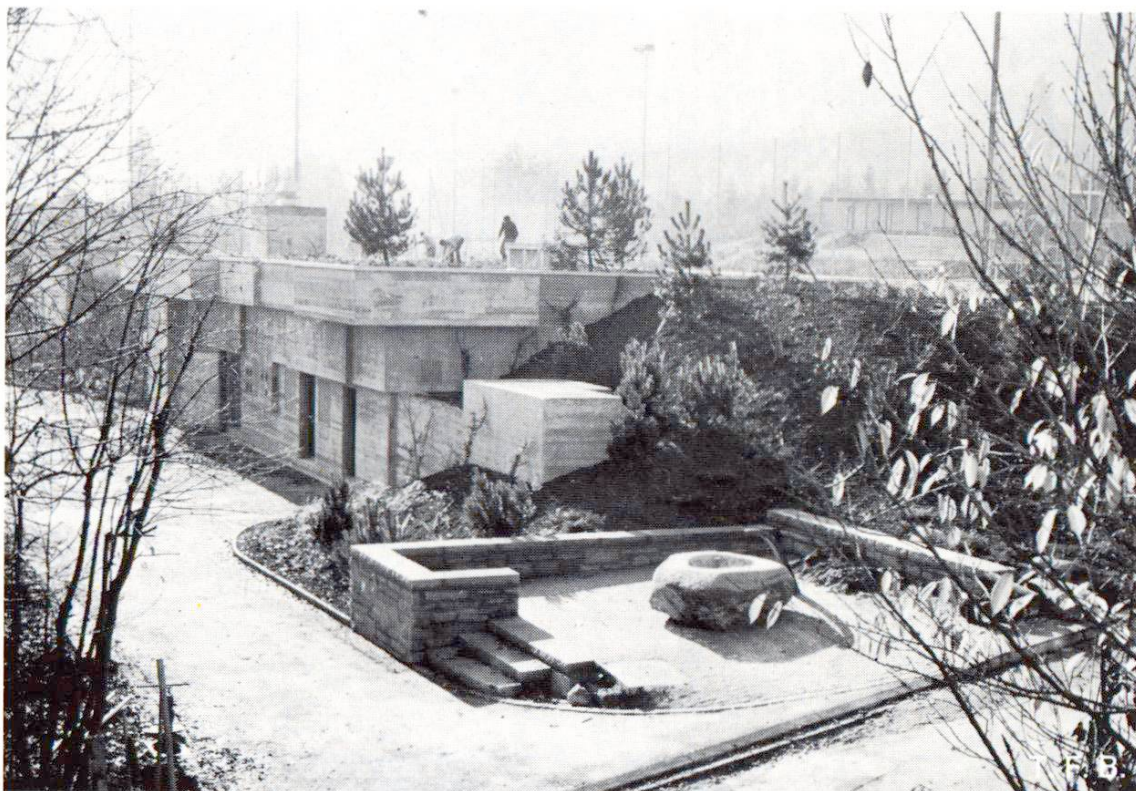
Fig. 9 Symbiose réussie entre béton apparent et eau potable (voir BC 7/82). La surface polie donne au béton un aspect naturel de nagelfluh.

Fig. 10 et 11 Façade en béton apparent présentant une combinaison de divers éléments: fonction, architecture, nature.









12

Fig. 12 Façade d'un réservoir avec installation de pompage. La disposition architectonique et l'emploi de béton apparent montrent bien qu'on a recherché une adaptation optimale à l'environnement. Les traces laissées par le bois des coffrages et les différents tons de gris se retrouvent dans la structure fine des différents blocs de béton.